



SPIS RZECZY

CODZIENNOŚĆ I WZNIOSŁOŚĆ 5

PIEŚNI

Znasz-li ten kraj... (*Kennst du das Land...*)

przeł. Adam Mickiewicz 23

Skarga wstępna (*Vorklage*)

przeł. Hugo Zathej 26

Do przychylnych (*An die Günstigen*)

przeł. Hugo Zathej 27

Polna różyczka (*Heidenröslein*)

przeł. Kazimierz Brodziński 28

Płocha (*Die Spröde*)

przeł. Adam Mickiewicz 30

Nawrócona (*Die Bekehrte*)

przeł. Kazimierz Brodziński 31

Syn muz (*Der Musensohn*)

przeł. Hugo Zathej 32

Znaleziony (*Gefunden*)

przeł. Hugo Zathej 34

Kochanek w rozmaitych postaciach (*Liebhaber in allen Gestalten*)

przeł. Hugo Zathej 36

Po ślubie (*Brautnacht*)

przeł. Ludwik Jenike 39

Pierwsza strata (*Erster Verlust*)

przeł. Hugo Zathej 41

Bliskość ukochanego (<i>Nähe des Geliebten</i>)	
przeł. Ludwik Fryde	42
Zmienność (<i>Wechsel</i>)	
przeł. Józef Bohdan Zaleski	44
Zachęta (<i>Beherzigung</i>)	
przeł. Hugo Zathay	45
Powitanie i rozłąka (<i>Willkommen und Abschied</i>)	
przeł. Józef Weyssenhoff	46
Nowa miłość, nowe życie (<i>Neue Liebe, neues Leben</i>)	
przeł. Józef Dionizy Minasowicz	48
Pieśń majowa (<i>Mailed</i>)	
przeł. Hugo Zathay	50
Pozdrowienie kwiatami (<i>Blumengruss</i>)	
przeł. Hugo Zathay	53
Skarga pasterza (<i>Schäfers Klagelied</i>)	
przeł. Kazimierz Brodziński	54
Pociecha we łzach (<i>Trost in Tränen</i>)	
przeł. Antoni Edward Odyniec	56
O złotym sercu noszonym na szyi (<i>An ein goldenes Herz, das er am Halse trug</i>)	
przeł. Ludwik Jenike	57
Pieśń nocna wędrowca (<i>Wanderers Nachtlid</i>)	
przeł. Hugo Zathay	58
Druga pieśń nocna (<i>Ein gleiches</i>)	
przeł. Hugo Zathay	59
Szczęście wojenne (<i>Kriegsglück</i>)	
przeł. Hugo Zathay	60
Stół otwarty (<i>Offene Tafel</i>)	
przeł. Józef Dionizy Minasowicz	63
Wieśniacy pod lipą (<i>Der Schäfer putzte sich zum Tanz...</i>)	
przeł. Ludwik Jenike	66
Zapasy podrózne (<i>Reisegehrung</i>)	
przeł. Józef Paszkowski	67
Pojednanie (<i>Die Aussöhnung</i>)	
przeł. Julian Korsak	68

BALLADY

Śpiewak (<i>Der Sänger</i>)	
przeł. Józef Weyssenhoff	69
Fijolek (<i>Das Veilchen</i>)	
przeł. Antoni Edward Odyniec	71
Król olszyn (<i>Erkönig</i>)	
przeł. Władysław Syrokomla	72
Król elfów (<i>Erkönig</i>)	
przeł. Beata Obertyńska	74
Zuzanna topielica (<i>Jobanna Sebus</i>)	
przeł. Władysław Syrokomla	76
Rybak (<i>Der Fischer</i>)	
przeł. Ludwik Nabelak	79

Król w Thule (<i>Der König im Thule</i>)	
przeł. Józef Weyssenhoff	80
Młynareczka (<i>Der Edelknabe und die Müllerin</i>)	
przeł. Antoni Edward Odyniec	82
Skutek w odległości (<i>Wirkung in die Ferne</i>)	
przeł. Antoni Edward Odyniec	85
Uczeń czarnoksiężnika (<i>Der Zauberlehrling</i>)	
przeł. Kazimierz Brodziński	87
Ballada o pchle (<i>Es war einmal ein König...</i>)	
przeł. Stefan Garczyński	91

PRZYPowieści

Autorowie (<i>Autoren</i>)	
przeł. Ludwik Jenike	92
Recenzent (<i>Rezensent</i>)	
przeł. Ludwik Jenike	93
Dyletant i krytyk (<i>Dilettant und Kritiker</i>)	
przeł. Ludwik Jenike	94
Żaby (<i>Die Frösche</i>)	
przeł. Kazimierz Brodziński	95

EPIGRAMATY

Nieładna twarz (<i>Das garstige Gesicht</i>)	
przeł. Ludwik Jenike	96
Oryginalny (<i>Der Originalen</i>)	
przeł. Lucjan Siemieński	97
Pokora (<i>Demut</i>)	
przeł. Ludwik Jenike	98
Jajo dobre, póki świeże (<i>Frisches Ei, gutes Ei</i>)	
przeł. Ludwik Jenike	99
Błazen mówi epilog (<i>Der Narr epilogiert</i>)	
przeł. Ludwik Jenike	100

DYWAN ZACHODU I WSCHODU

Pięć rzeczy (<i>Fünf Dinge</i>)	
przeł. Ludwik Jenike	101
Pięć innych (<i>Fünf andere</i>)	
przeł. Ludwik Jenike	102
Względni bądźcie dla kobiety... (<i>Behandelt die Frauen mit Nachsicht...</i>)	
przeł. Kazimierz Brodziński	103
Komu dobrze jest... (<i>Befindet sich einer beiter und gut...</i>)	
przeł. Ludwik Jenike	104

KSENIE

Ksenie dobrotliwe (<i>Zahme Xenien</i>)	
przeł. Ludwik Jenike	105
NOTA	107
INDEKS TYTUŁÓW	109